

Novática, revista fundada en 1975 y decana de la prensa informática española, es el órgano oficial de expresión y formación continua de ATI (Asociación de Técnicos de Informática), organización que edita también la revista REICIS (Revista Española de Innovación, Calidad e Ingeniería del Software). **Novática** edita asimismo UPGRÁDE, revista digital de CEPIS (Council of European Professional Informatics Societies) en lengua inglesa, y es miembro fundador de UPENET (UPGRÁDE European Network).

<<http://www.ati.es/novatica/>>
 <<http://www.ati.es/reicis/>>
 <<http://www.upgrade-cepis.org/>>

ATI es miembro fundador de CEPIS (Council of European Professional Informatics Societies) y es representante de España en IFIP (International Federation for Information Processing); tiene un acuerdo de colaboración con ACM (Association for Computing Machinery), así como acuerdos de vinculación o colaboración con AdaSpain, AIZ, ASTIC, RITSI e Hispalinux, junto a la que participa en Prolnova.

Consejo Editorial

Joan Batlle Montserrat, Rafael Fernández Calvo, Luis Fernández Sanz, Javier López Muñoz, Alberto Llobet Ballori, Gabriel Martí Fuentes, Josep Moias i Bertran, José Onofre Montes Andrés, Olga Pallás Godina, Fernando Píera Gómez (Presidente del Consejo), Ramon Puigjaner Trepap, Miquel Sarries Griño, Adolfo Vázquez Rodríguez, Asunción Yturbe Herranz

Coordinación Editorial

Llorenç Pagés Casas <pages@ati.es>

Composición y autedición

Jorge Llácer Gil de Ranales

Traducciones

Grupo de Lengua e Informática de ATI <<http://www.ati.es/gt/lengua-informatica/>>

Administración

Tomás Brunete, María José Fernández, Enric Camarero, Felicidad López

Secciones Técnicas - Coordinadores

Acceso y recuperación de la información

José María Gómez Hidalgo (Opennet), <jmgomez@yahoo.es>

Manuel J. María López (Universidad de Huelva), <manuel.maria@diesta.uhu.es>

Administración Pública electrónica

Francisco López Crespo (MAE), <flc@ati.es>

Arquitecturas

Enrique F. Torres Moreno (Universidad de Zaragoza), <enrique.torres@unizar.es>

Jordi Tubella Morgadas (DAC-UPC), <jordit@ac.upc.es>

Análisis STIC

Marina Tourño Troitino, <marinatourno@marinatourno.com>

Manuel Palao García-Suelto (ASIA), <manuel@palao.com>

Base de datos

Isabel Hernando Collazos (Fac. Derecho de Donostia, UPV), <isabel.hernando@ehu.es>

Elena Davara Fernández de Marcos (Davara & Davara), <edavara@davara.com>

Escuela Universitaria de la Informática

Cristóbal Paraja Flores (DSIC-UPV), <cp@dsic.upv.es>

J. Angel Velázquez Irujibe (DLSI-URJC), <angel.velazquez@urjc.es>

Entorno digital personal

Andrés Marín López (Univ. Carlos III), <amarin@it.uc3m.es>

Diego Gachet Páez (Universidad Europea de Madrid), <gachet@uem.es>

Estándares Web

Encarnación Quesada Ruiz (Pez de Babel), <eqquesada@pezdebabel.com>

José Carlos del Arco Prieto (TCP-Sistemas e Ingeniería), <jcarco@gmail.com>

Exestión del conocimiento

Juan Balget Solé (Cap Gemini Ernst & Young), <juan.balget@ati.es>

Informática y Filosofía

José Ángel Olivas Varela (Escuela Superior de Informática, UCLM), <joseangel.olivas@uclm.es>

Kenneth Martin (Kinnor University), <kgherb@gmail.com>

Informática Gráfica

Miguel Chover Sellés (Universitat Jaume I de Castellón), <chover@lsi.uji.es>

Roberto Vivó Hernández (Eurographics, sección española), <rvivo@dstc.upv.es>

Inteligencia del Software

Javier Dolado Cosin (DLSI-UPV), <dolado@si.ehu.es>

Luis Fernández Sanz (Universidad de Alcalá), <luis.fernandez@uah.es>

Inteligencia Artificial

Vicente Botti Navarro, Vicente Julián Inglada (DSIC-UPV), <vbotti_vinglada@dsic.upv.es>

Información Persona-Computador

Pedro M. Latore Andrés (Universidad de Zaragoza, AIPO), <platore@unizar.es>

Francisco I. Gutierrez-Vela (Universidad de Granada, AIPO), <fgutierrez@ugr.es>

Lingua e Informática

M. del Carmen Ugarte García (BM), <cuarte@ati.es>

Lenguajes Informáticos

Oscar Belmonte Fernández (Univ. Jaime I de Castellón), <belfern@lsi.uji.es>

Inmaculada Coma Tatay (Univ. de Valencia), <inmaculada.coma@uv.es>

Lingüística computacional

Xavier Gómez Guinovart (Univ. de Vigo), <ggg@uvigo.es>

Manuel Palomar (Univ. de Alicante), <mpalomar@dlsi.ua.es>

Mundo estudiantil y jóvenes profesionales

Federico G. Mon Troiti (RITSI) <gnu.fede@gmail.com>

Mikel Salazar Peña (Área de Jóvenes Profesionales, Junta de ATI Madrid), <mikelbox_uni@yahoo.es>

Profesión Informática

Rafael Fernández Calvo (ATI), <rfcalvo@ati.es>

Miquel Sarries Griño (Ayto. de Barcelona), <msarries@ati.es>

Redes y servicios telemáticos

José Luis Marzo Lázaro (Univ. de Girona), <joseluis.marzo@udg.es>

Germán Santos Boada (UPC), <german@ac.upc.es>

Seguridad

Javier Arellano Bertolin (Univ. de Deusto), <jarellito@eside.deusto.es>

Javier López Muñoz (ETSI Informática-UMA), <jlm@cc.uma.es>

Sistemas de Tiempo Real

Alejandro Alonso Muñoz, Juan Antonio de la Puente Alfaro (DIT-UPM), <galonso_puente@dit.upm.es>

Software Libre

Jesús M. González Barahona (GSYC-URJC), <jgb@gsyc.es>

Israel Herráiz Tabernero (UCM), <herrai@compulifer.org>

Tecnología de Objetos

Jesús García Molina (DS-UM), <jmolina@um.es>

Gustavo Rossi (LIFIA-UNLP, Argentina), <gustavo@sol.info.unlp.edu.ar>

Tecnologías para la Educación

Juan Manuel Dodero Beardo (UC3M), <dodero@inf.uc3m.es>

César Pablo Córcoles Brinco (UOC), <ccorcoles@uoc.edu>

Tecnologías y Empresa

Didac López Vilas (Universitat de Girona), <didac.lopez@ati.es>

Francisco Javier Cantais Sánchez (Indra Sistemas), <fjcantais@gmail.com>

Tendencias tecnológicas

Alonso Álvarez García (TID), <aad@tid.es>

Gabriel Martí Fuentes (Interbits), <gabi@atnet.es>

TIC y Turismo

Andrés Aguayo Maldonado, Antonio Guevara Plaza (Univ. de Málaga), <aguayo_guevara@lcc.uma.es>

UPGRADE

Las opiniones expresadas por los autores son responsabilidad exclusiva de los mismos. **Novática** permite la reproducción, sin ánimo de lucro, de todos los artículos, a menos que lo impida la modalidad de © o copyright elegida por el autor, debiéndose en todo caso citar su procedencia y enviar a **Novática** un ejemplar de la publicación.

Coordinación Editorial, Redacción Central y Redacción ATI Madrid

Padilla 66, 3º, dcha., 28006 Madrid
 Tfn. 914029391; fax. 913093685 <novatica@ati.es>

Composición, Edición y Redacción ATI Valencia

Av. del Reino de Valencia 23, 46100 Valencia
 Tfn./fax 963330392 <secreval@ati.es>

Administración y Redacción ATI Cataluña

Via Lateralina 46, ppal. 1º, 08003 Barcelona
 Tfn. 934129235; fax. 934127713 <secrecat@ati.es>

Redacción ATI Aragón

Lagasca 9, 3-B, 50006 Zaragoza.
 Tfn./fax 976235181 <secreara@ati.es>

Redacción ATI Andalucía

<secreand@ati.es>

Redacción ATI Galicia

<secregal@ati.es>

Suscripción y Ventas

<<http://www.ati.es/novatica/interes.html>>, ATI Cataluña, ATI Madrid

Pediduría

Padilla 66, 3º, dcha., 28006 Madrid
 Tfn. 914029391; fax. 913093685 <novatica@ati.es>

Imprenta: Derra S.A., Juan de Austria 66, 08005 Barcelona

Depósito legal: B 15.154-1975 -- ISSN: 0211-2124; CODEN NOVACE

Periódico: Carrera Informática - Comba Añas Pérez / © ATI

Diseño: Fernando Agresta / © ATI 2003

editorial

ATI, representante internacional de la profesión informática española en resumen > 02

La Informática europea y su vital importancia > 02

Llorenç Pagés Casas
Actividades de Novática

IV Edición del Premio Novática > 03

Noticias de IFIP > 04

Resumen de la Asamblea General de 2009 > 04

Ramón Puigjaner Trepap
monografía
Presente y futuro de la informática en Europa

(En colaboración con UPGRÁDE)
 Editores invitados: *Robert McLaughlin, Fiona Fanning, Nello Scarabottolo*
Presentación: en el 20º aniversario de CEPIS > 05

Robert McLaughlin, Fiona Fanning, Nello Scarabottolo
¿Una profesión informática? > 07

Declan Brady
El sector TIC europeo: superar la crisis y ayudar a otros en el camino > 11

Hara Klasina
Cuestiones jurídicas y de seguridad en Informática > 14

Kai Rannenber, Marko Hölbl, Eleni Kosta, Les Fraser, Joop Verbeek
Informática para todos, en todas partes y en todo momento > 17

Peter Federer, Gerald Futschek, Jorg Ruegg
Retos para la profesionalización de la Informática > 20

Entrevista a Michiel van der Voort
Estado de la Informática en Portugal > 24

José Cardoso de Matos
España: situación de la Informática en 2009 > 28

Fernando Píera Gómez
Situación actual de la Informática en Europa Central, del Este y del Sur: > 30

Plamen Nedkov (con contribuciones de Balint Domolki, Giulio Occhini y Niko Schlamberger)
UPGRÁDE: historia no oficial de un proyecto exitoso de CEPIS > 36

Rafael Fernández Calvo
CEPIS en 1991: desarrollando el conocimiento > 39

Francisco López Crespo
CEPIS: lo importante que resta para los próximos 20 años > 41

Vasile Baltac

secciones técnicas

Acceso y Recuperación de la Información
Mejorando la búsqueda de imágenes en entornos Web > 44

Reinier H. van Leuken, Luís García Pueyo, Ximena Olivares, Roelof van Zwol
Estándares Web

Las nuevas normativas de accesibilidad WCAG 2.0: cambios y recomendaciones para implementarlas > 52

Mireia Ribera Turró, Miquel Térmens Graells
Interacción Persona-Computador

Un sistema de Realidad Virtual distribuido basado en la gestión de recursos federados > 55

Óscar Belmonte Fernández, Miguel Castañeda Garay, David Fernández Mota, José Gil Altaia, Sergio Aguado Gonzalez, Ester Varella Cerdá, Manuela Nuñez Redó, José Vicente Segarra Sola
Tecnologías y Empresa

Informatización de procesos de negocio mediante la ejecución de su modelo gráfico > 61

José Ignacio Giráldez Betrán, Diego Gachet Páez
Referencias autorizadas > 65

sociedad de la información

Personal y transferible
Energía y comunicaciones > 70

José Morales Barroso
La Forja

Trabajando con el repositorio > 75

Israel Herráiz Tabernero

asuntos interiores
Coordinación Editorial / Programación de Novática / Socios Institucionales > 77

Rafael Fernández Calvo
Cofundador de **UPGRADE**, la revista digital
de CEPIS; Socio Senior de ATI

<rfcalvo@ati.es>

UPGRADE: historia no oficial de un proyecto exitoso de CEPIS



Rafael Fernández Calvo, 2009. Este artículo se publica bajo los términos de la licencia "Licencia Reconocimiento-No comercial-Compartir bajo la misma licencia 3.0 España" de Creative Commons", <<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/3.0/es/>>

Prólogo

El autor quiere pedir sinceras disculpas si en este artículo, de forma involuntaria, ha omitido alguna persona o hecho de relieve.

1. Introducción

Ofrecer a sus socios servicios que les sean útiles es uno de los fines principales de casi cualquier asociación y si se trata de asociaciones que operan en el campo de la ciencia y la tecnología algún tipo de publicación, una revista a ser posible, es habitualmente el servicio o producto estrella, pues ayuda a aumentar el prestigio y la visibilidad de la organización editora. *Communications* de la norteamericana *Association for Computer Machinery* (ACM), *The Computer Journal* de la *British Computer Society* (BCS), *Informatik Spektrum* de la sociedad alemana GI (*Gesellschaft für Informatik*) y de la suiza SI (*Schweizer Informatiker Gesellschaft - Société Suisse des Informaticiens*), y *Novática* de la española ATI (Asociación de Técnicos de Informática), son sólo unos pocos pero destacados ejemplos en el sector de las Tecnologías de la Información y las Comunicaciones (TIC).

Diez años después de su creación en 1989, CEPIS (*Council of European Professional Informatics Societies*) buscaba una mayor visibilidad entre sus aproximadamente 30 sociedades miembro y sus numerosos socios (unos 300.000 profesionales informáticos en ese momento). A tal fin se creó un Grupo de Trabajo de Productos (*Product Task Force*, PTF) liderado por el Profesor **Wolffried Stucky**, que era entonces Vicepresidente de CEPIS y promotor de **UPGRADE** en esta organización durante bastantes años.

Otro miembro de dicho grupo y protagonista clave de nuestra historia, **François Louis Nicolet**, director de *Informatik/Informatique* (la revista de SVI/FSI, *Swiss Federation of Professional Informatics Societies*), sugirió que una publicación podría ser una importante herramienta para alcanzar el objetivo propuesto, pues contribuiría a la puesta al día profesional de los asociados de las sociedades miembro de CEPIS. "Parece obvio que la publicación se llame **UPGRADE**", se lee en el acta de la reunión del grupo.

El Grupo de Trabajo llegó a la conclusión de que era necesaria una publicación paneuropea no comercial destinada a los profesionales

Resumen: este artículo describe la historia de **UPGRADE**, "The European Journal for the Informatics Professional", una publicación digital promovida por CEPIS (Council of European Professional Informatics Societies) y publicada por nuestra revista *Novática*, editada por ATI. El autor ofrece su visión personal y no oficial de las personas y hechos involucrados en su creación, crecimiento y consolidación.

Palabras clave: ATI, CEPIS, *Novática*, profesionales informáticos, revista digital, revista europea, **UPGRADE**, **UPENET**.

Autor

Rafael Fernández Calvo es actualmente periodista y profesor, después de una larga carrera en el sector informático como desarrollador de software de sistemas y consultor de sistemas de información. Es subdirector de **UPGRADE** y coordinador de **UPENET** (**UPGRADE** European Network), la red de publicaciones de las sociedades miembro de CEPIS. Fue director de *Novática* desde 1996 a 2006, así como cofundador de **UPGRADE** y su director desde 2000 a 2006. Colabora con el servicio latinoamericano de noticias de la BBC (*British Broadcasting Corporation*) en temas relacionados con las TIC e Internet. Es profesor asociado de Derecho Informático en la Facultad de Derecho/ICADE de la Universidad Pontificia Comillas, Madrid, y vocal de la Junta Directiva General de ATI (Asociación de Técnicos de Informática).

informáticos, elaborada en Europa por europeos, y de que CEPIS estaba perfectamente situada para hacerlo.

2. Decisiones difíciles

No obstante lo anterior, por una parte y dado que CEPIS era, y sigue siendo, una organización multinacional de tipo "paraguas" cuyos miembros son asociaciones nacionales independientes (algunas de las cuales tienen sus propias publicaciones impresas o digitales), era preciso tener cuidado para impedir cualquier interferencia o competencia con ellas. Por otra parte era impensable, y probablemente siempre lo será, que el presupuesto de CEPIS pudiese permitirse una revista importante impresa para los aproximadamente 350.000 asociados de sus 36 sociedades miembro en 33 países de toda Europa (cifras actuales).

Estos condicionamientos llevaron a dos decisiones del Comité Ejecutivo de CEPIS: en primer lugar, la revista de CEPIS debía ser editada conjuntamente con una de las revistas de una sociedad miembro; en segundo lugar, la revista tenía que ser electrónica. Una tercera decisión muy importante no era tan obvia: ¿la revista tenía que ser de acceso abierto y gratuito o habría que pagar para acceder a ella? Aunque la discusión sobre este asunto se prolongó durante algún tiempo, se decidió que, al menos inicialmente, la distri-

bución fuese abierta y gratuita. Una sabia decisión que se ha consolidado con los años a medida que ha crecido el apasionante movimiento en pro del llamado conocimiento libre (nuestros lectores saben que en este caso, al igual que en el del software libre o *free software*, la palabra inglesa *free* se usa con el significado de "libre", no de "gratuito", aunque ambos términos suelen casar muy bien en este campo).

Hay que subrayar que algunas voces significativas dentro de CEPIS preferían una publicación diferente, más orientada a productos y mercados, o incluso no querían que CEPIS tuviese publicación alguna. Esta legítima oposición desapareció con los años cuando **UPGRADE** demostró su potencial como una revista de alta calidad que impulsa la imagen de CEPIS en el mundo de las TIC.

3. En marcha

Con el apoyo de SVI/FSI, **François Louis Nicolet**, editó el número de abril de 2000 de *Informatik/Informatique* como número piloto de **UPGRADE**, desarrollando el tema *Java - The Evolutionary Attraction*. Poco después, el Comité Ejecutivo de CEPIS decidió que eran necesarios más números para comprobar el éxito y la viabilidad de **UPGRADE** e hizo un llamamiento a sus sociedades miembro a fin de que participasen en el proyecto.



Figura 1. Portada del primer número de UPGRADE. Autor: Antonio Crespo Foix.

Aquí surgió otro participante clave: la Asociación de Técnicos de Informática (ATI), representante española en CEPIS, y su revista *Novática*, publicación impresa creada en 1975, decana de la prensa informática española. Su director en aquel momento era **Rafael Fernández Calvo**, autor de este artículo, que animó a ATI a responder al llamamiento. ATI dió un paso adelante y ofreció el marco editorial de *Novática*, así como soporte administrativo y albergue del sitio web de UPGRADE. Hasta 2003 éste fue proporcionado de forma gratuita por la empresa KPNQwest España, cuyo director general en aquel momento, **Juan Antonio Esteban**, era Socio Senior de ATI.

Informatik/Informatique y *Novática* tenían un enfoque editorial muy similar y bien probado, que fue utilizado para establecer el modelo editorial de UPGRADE: como núcleo central una sección monográfica dedicada a un tema de actualidad, artículos revisados (*peer reviewed*) y distribución bimestral. Éste sigue siendo, con pequeños ajustes, el modelo actual de UPGRADE.

La cooperación hispano-helvéctica demostró ser altamente eficiente y fructífera, y pronto dió como resultado el primer número oficial de UPGRADE, volumen I, nº 1, en noviembre de 2000, con una sección monográfica dedicada al tema "Corporate Websites". (Ver su portada en la figura 1.)

El número inaugural apareció en el sitio web de UPGRADE, <<http://www.upgrade-cepis.org>>, diseñado de un modo más bien austero por el director de *Novática* teniendo como objetivos la simplicidad y la facilidad de navegación y de acceso a la información relevante. También era austero, y sigue siéndolo, el diseño de la revista misma, que es el original de *Informatik/Informatique*, elaborado por su director.

La monografía de este primer número fue publicada también por *Informatik/Informatique* en inglés (algunos artículos estaban en alemán) y por *Novática* en español. Se incluían tres interesantes piezas en su sección editorial, que merecen ser mencionadas por razones históricas: una de los presidentes de las sociedades promotoras SVI/FSI y ATI, **Carl August Zehnder** y **Josep Molas i Bertrán**; otra del presidente de CEPIS, **Peter Morrogh**, y la última de **Wolffried Stucky**, Vicepresidente de CEPIS.

Destaquemos que, desde un punto de vista formal, UPGRADE siguió siendo un proyecto piloto durante casi tres años, pero en 2003, cuando UPGRADE se había hecho ya un sitio y tenía una sólida presencia en el panorama mundial de revistas TIC, la trigésima reunión del Consejo de CEPIS, realizada en Dublín el 26 de abril, aprobó "que UPGRADE debía ser elevado de su estado piloto a servicio permanente de CEPIS". Se le asignó también un presupuesto de un importe limitado soportable para las arcas de CEPIS. El sutil pero fuerte liderazgo de **Wolffried Stucky**, más la constante dedicación de los directores de *Informatik/Informatique* y de *Novática* y sus colaboradores, fueron de gran ayuda en este contexto.

4. Ámbito paneuropeo: multinacionalismo y UPENET

Como hemos visto en la sección anterior, UPGRADE gozó desde el momento de su creación de un entorno multinacional y multilingüe. UPGRADE no sólo se publicaba en inglés sino también en español por *Novática* y en alemán o francés por *Informatik/Informatique*, pero pronto, en marzo de 2002, surgió una edición italiana como resultado de la colaboración de la sociedad italiana ALSI (*Associazione nazionale Laureati in Scienze dell'Informazione ed Informatica*), miembro de CEPIS, y del portal italiano de TI Tecnoteca. **Roberto Carniel**, su editor, fue nombrado también subdirector de UPGRADE.

Un hecho importante es que, aunque UPGRADE es editada por *Novática* y ambas comparten su sección monográfica, nuestro enfoque editorial asegura que la mezcla de nacionalidades de los editores invitados de las monografías y de autores de los artículos resulta tan equilibrada como es posible¹.

Yendo más allá, con objeto de reforzar nuestro ámbito paneuropeo, en abril de 2004 fue creada UPENET (UPGRADE European Network) como la red de publicaciones, impresas o digitales, de las sociedades miembro de CEPIS.

Teniendo a UPGRADE como su eje central, el principal propósito de esta red es hacer que

la riqueza de conocimiento y experiencia acumulada por las publicaciones de las sociedades miembro de CEPIS sea accesible a las comunidades TIC principalmente en Europa pero también en todo el mundo, e impulsar la cooperación entre ellas.

Para ello UPGRADE publica en inglés, en su sección UPENET, artículos procedentes de las publicaciones que forman la red, que a su vez pueden publicar, en sus propios idiomas, artículos publicados en UPGRADE o en cualquiera de dichas publicaciones.

Hoy UPENET está formada por ocho publicaciones:²:

- *Informatica*, de la sociedad eslovena SDI (*Slovensko Drustvo Informatika*).
- *Informatik-Spektrum*, publicada en alemán por la editorial Springer Verlag en nombre de la sociedad alemana GI y de la suiza SI.
- *ITNOW*, publicada por la editorial Oxford University Press en nombre de la sociedad británica BCS (*British Computer Society*).
- *Mondo Digitale*, de la sociedad italiana AICA (*Associazione Italiana per l'Informatica ed il Calcolo Automatico*).
- *Novática*, de la sociedad española ATI (Asociación de Técnicos de Informática).
- *OCG Journal*, de la sociedad austríaca OCG (*Österreichische Computer Gesellschaft*).
- *Pliroforiki*, de la sociedad chipriota CCS (*Cyprus Computer Society*).
- *Tolvümál*, de la sociedad islandesa ISIP (*Skýrslutæknifélagið*).

Es bueno señalar que es probable que otras publicaciones pertenecientes a sociedades miembro de CEPIS se incorporen pronto a esta red.

5. Los protagonistas

Para producir una revista bimestral independiente y no comercial como UPGRADE se requiere sobre todo una gran cantidad de trabajo voluntario. Por ello es imperativo mencionar, además de a los pioneros, a muchas personas cuya participación ha sido y es imprescindible para el éxito de nuestra revista digital.

En primer lugar, dado que unos contenidos de calidad son el cuerpo y el alma de una revista como la nuestra, hay que dar las gracias especialmente a la multitud de autores de todo el mundo que envían sus artículos para su revisión y publicación, así como a los editores invitados de las monografías. Se trata de especialistas reconocidos mundialmente como expertos en sus respectivos campos, que son capaces, por su reputación, de motivar a autores de altísimo nivel para que envíen artículos sobre diversas facetas del tema cubierto por la monografía, artículos que ellos revisan y aprueban.

Hitos de UPGRADE

- 1999 (noviembre) El Grupo de Trabajo de Productos de CEPIS recomienda crear una publicación paneuropea
- 2000 (abril) Número piloto de UPGRADE, editado por la revista suiza Informatik/Informatique
- 2000 (octubre) Primer número oficial de UPGRADE, editado por la revista Informatik/Informatique de la sociedad suiza SVI/SFI y la española Novática de ATI
- 2002 (marzo) Se crea una edición italiana de UPGRADE promovida por ALSI y Tecnoteca
- 2003 (febrero) Se crea la lista de noticias de UPGRADE (actualmente tiene alrededor de 2.000 suscriptores)
- 2003 (abril) El Consejo de CEPIS declara UPGRADE como revista oficial de la organización
- 2003 (junio) El número junio de 2003 de UPGRADE dedicado a "Open Knowledge" se convierte en un éxito, siendo empleado ampliamente en el debate del Parlamento Europeo sobre patentes de software (este número fué traducido íntegramente a francés, italiano y español)
- 2003 (diciembre) UPGRADE aparece como primera entrada si se introduce "European informatics journal" en casi todos los buscadores importantes, incluido Google (y así sigue ocurriendo actualmente)
- 2004 (abril) Se crea UPENET, UPGRADE European Network (en la actualidad pertenecen a esta red ocho publicaciones de sociedades miembro de CEPI)
- 2007 (febrero) UPGRADE alcanza una posición prominente en el índice "Pagerank" de Google para revistas TIC de todo el mundo
- 2008 (agosto) El número de agosto de 2008 de UPGRADE dedicado al proyecto EUCIP (European Certification of Informatics Professionals) de CEPIS aparece excepcionalmente en formato impreso (fue patrocinado por la sociedad italiana AICA y por CEPIS, con motivo del XX Congreso Mundial de IFIP, celebrado en Milán)
- 2009 (agosto) Lo mismo sucede con el número de agosto de 2009 de UPGRADE, dedicado al XX aniversario de CEPIS

Dentro del ciclo de producción de UPGRADE, tenemos que dar también las gracias a: **Roberto Carniel**, responsable de la edición italiana y antiguo subdirector de UPGRADE; **Zakaria Maamar** y **Soraya Kouadri Mostéfaoui**, editores de la ya desaparecida sección Mosaic; **Antonio Crespo Foix** y **Concha Arias Pérez**, los artistas españoles responsables de nuestras originales y atractivas portadas; el encargado de componer la revista, **Jorge Llácer Gil de Ramales** (a quien precedió en esta vital tarea **Pascale Schürmann**); sin olvidar a los actuales miembros del equipo editorial (**Llorenç Pagés Casas**, **Fiona Fanning**, **Francisco Javier Cantais Sánchez** y **Rafael Fernández Calvo**), ni a los revisores voluntarios de inglés ni a nuestro traductor profesional, **Steve Turpin**, que de forma conjunta garantizan la corrección lingüística de todo lo que se publica en UPGRADE. Nunca les agradeceremos lo suficiente su decisiva y valiosa colaboración.

Hay que dar las gracias también al valor y amplitud de miras de los órganos directivos de CEPIS por su compromiso con una revista abierta, independiente y de calidad, y a ATI por haber realizado de forma decidida la implementación del proyecto (me vienen a la mente nombres como **Nello Scarabottolo**, **Jukko Ruissalo**, **Francisco López-Crespo** y **Fernando Piera**, que, entre muchos otros de una lista demasiado larga para ser incluida aquí, han apoyado decididamente a UPGRADE). La sociedad suiza SI (*Schweizer Informatik Gesellschaft*) merece

también una mención especial en agradecimiento por haber hecho aportaciones financieras en algunas ocasiones.

6. Epílogo

A los padres fundadores les han sucedido muchas cosas desde el año 2000: **François Louis Nicolet** se jubiló en 2003, aunque siguió siendo subdirector de la revista hasta 2006, año en que **Rafael Fernández Calvo** dimitió como director, aunque ha continuado como subdirector; fue sucedido por el actual director, **Llorenç Pagés-Casas**; en 2003 **Wolffried Stucky** fue sustituido al frente de CEPIS por **Jukko Ruissalo**... pero parece que el motor está suficientemente bien diseñado y puesto a punto como para continuar avanzando a un ritmo sostenido independientemente de los cambios de personas.

Esto explica cómo nuestra revista digital de acceso libre y abierto se dirige a completar su primera década y se ha consolidado como una publicación que, tal como se pretendió originalmente, ha dado a CEPIS una visibilidad muy positiva en las comunidades TIC de todo el mundo en los campos profesional, académico y de las Administraciones Públicas. Con presencia en muchos importantes índices internacionales y ampliamente referenciada, UPGRADE se ha convertido en buena medida en "The European Journal for the Informatics Professional", tal como dice su lema y previeron sus promotores.

Como es lógico, en el camino se han cometido no pocos errores y hay todavía mucho

espacio para mejorar, pero, por un lado, (IRONÍA ON) podría resultar poco conveniente mencionar errores en un artículo conmemorativo como éste (IRONÍA OFF) y, por otro, los detalles sobre futuros desarrollos corresponden plenamente al actual director, mi amigo y colega **Llorenç Pagés-Casas**.

Notas

¹ *Informatik/Informatique* dejó de publicarse en abril de 2002, siendo substituida por la revista *Informatik Spektrum*, de la asociación alemana GI, como publicación oficial de la asociación suiza SI. La edición italiana de UPGRADE cesó de publicarse en 2005.

² *Pro Dialog*, publicada conjuntamente por la sociedad polaca PTI-PIPS (*Polskie Towarzystwo Informatyczne*) y la Universidad Tecnológica de Poznan, Instituto de Ciencias de la Computación, fue miembro de UPENET desde 2004 hasta dejar de publicarse en 2008. Por cierto, del contenido de estas notas a pie de página podría deducirse que el mundo de las revistas TIC (y en general de las revistas científicas) es bastante inestable y movido, y así es realmente cada vez más desde el boom de Internet a mitad de los años 90s y del espectacular giro en la distribución de la información que el mismo generó.